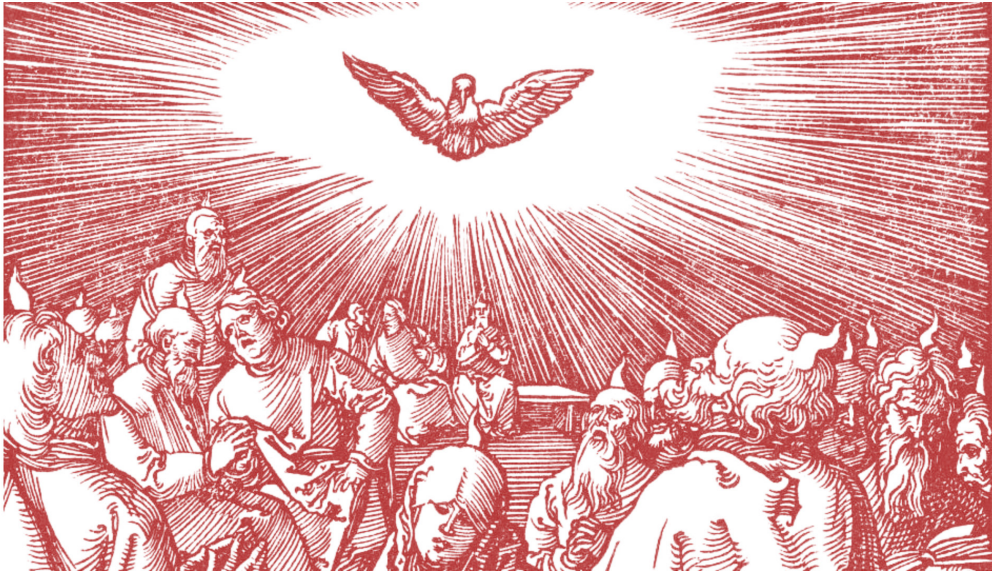


# UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL



## *Pentecost | Pentecostés*

**JUNE 8, 2025 | 8 DE JUNIO DE 2025**

**10:30 A.M.**

\*Please stand, as able / \*Por favor, pónganse de pie

**Bold text indicates congregational response / El texto en negrita indica la respuesta de la congregación**

---

**OPENING VOLUNTARY / PRELUDIO**

*Precious Lord, Take My Hand*

Thomas A. Dorsey

**WELCOME / BIENVENIDO**

**\*CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN**

Jesus said,

**“If you love me you will keep my commandments.”**

Jesús dijo,

**Si me amas, guardarás mis mandamientos.**

The advocate, the Holy Spirit, that I will send to you, will teach you everything.

**Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid.**

El abogado, el Espíritu Santo, que les enviaré, les enseñará todo.

**Que no se turben sus corazones ni teman.**

## \*COLLECT / COLECTIVA

Espíritu Santo,

Has descendido sobre nosotros con lenguas de fuego, uniéndonos en alabanza y adoración a Dios.  
Te damos gracias por la bendición de la adoración compartida y una fe compartida,  
dones ofrecidos y recibidos en inglés y en español.

Concédenos que nuestra unidad en la oración nos ayude a crecer en la divina imagen.

Oramos por la seguridad de los inmigrantes, mientras buscan nuevas vidas entre nosotros, para  
que encuentren refugio, paz y un hogar acogedor.

Por Cristo nuestro Señor, Amén.

*Holy Spirit, You have come upon us with tongues of fire, uniting us in praise and worship of God. We thank you for the blessing of shared worship and a shared faith, gifts offered and received in Spanish and English. Grant that our unity in prayer may help us to grow in the divine image. We pray for the safety of immigrants, as they seek new lives among us, that they may find refuge, peace, and a welcoming home. Through Christ our Lord, Amen.*

## \*PASSING OF THE PEACE / SALUDO DE LA PAZ

The peace of Christ be with you.  
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.  
Y también contigo.

## \*HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

Estrofa / Verse (Coro / Choir)

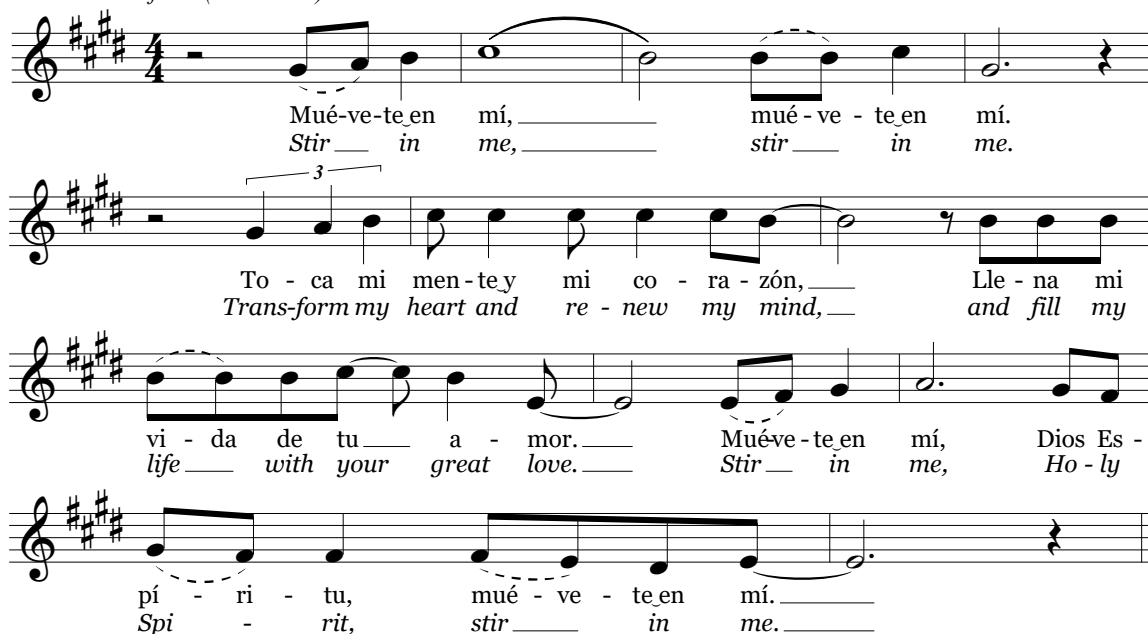
*Muévete en me / Stir in Me*

Martin Azurdia

El espíritu de Dios está en este lugar  
El espíritu de Dios se mueve en este lugar  
Está aquí para consolar  
Está aquí para liberar  
Está aquí para guiar  
El espíritu de Dios está aquí.

The Spirit of the Lord is moving here in this place.  
The Spirit of the Lord is stirring here in this place.  
The Lord is here to bring liberty,  
The Lord is here to set captives free.  
The Lord is here to bring his peace  
Oh, the Spirit of the Lord is in me.

Estrillo / Refrain (Todos / All)



Mué-ve-te en mí, mué-ve-te en mí.  
Stir in me, stir in me.

To - ca mi men - te y mi co - ra - zón, Lle - na mi  
Trans-form my heart and re - new my mind, and fill my

vi - da de tu a - mor. Mué-ve-te en mí, Dios Es -  
life with your great love. Stir in me, Ho - ly

pí - ri - tu, mué - ve - te en mí.  
Spi - rit, stir in me.

Acts 2:1-21

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in our native language? Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!" Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?"

Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine."

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning! No, this is what was spoken by the prophet Joel:

"In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy. I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord. And everyone who calls on the name of the Lord will be saved."

John 14:8-17, 25-27

Philip said, "Lord, show us the Father and that will be enough for us."

Jesus answered: "Don't you know me, Philip, even after I have been among you such a long time? Anyone who has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Don't you believe that I am in the Father, and that the Father is in me? The words I say to you I do not speak on my own authority. Rather, it is the Father, living in me, who is doing his

Hechos 2:1-21

Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. De repente, vino del cielo un ruido como el de una violenta ráfaga de viento y llenó toda la casa donde estaban reunidos. Aparecieron entonces unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos. Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse.

Estaban de visita en Jerusalén judíos piadosos, procedentes de todas las naciones de la tierra. Al oír aquel bullicio, muchos corrieron al lugar y quedaron todos pasmados porque cada uno los escuchaba hablar en su propio idioma. Desconcertados y maravillados, decían: «¿No son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en su lengua materna? Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes llegados de Roma; judíos y convertidos al judaísmo; cretenses y árabes: ¡todos por igual los oímos proclamar en nuestra propia lengua las maravillas de Dios!».

Desconcertados y perplejos, se preguntaban: «¿Qué quiere decir esto?». Otros se burlaban y decían: «Lo que pasa es que están borrachos».

Entonces Pedro, con los once, se puso de pie y dijo a voz en cuello: «Compatriotas judíos y todos ustedes que están en Jerusalén, déjenme explicarles lo que sucede; presten atención a lo que voy a decir. Estos no están borrachos, como suponen ustedes. ¡Apenas son las nueve de la mañana! En realidad lo que pasa es lo que anunció el profeta Joel:

»"Sucederá que en los últimos días —dice Dios—, derramaré mi Espíritu sobre todo ser humano. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán, tendrán visiones los jóvenes y sueños los ancianos. En esos días derramaré mi Espíritu aun sobre mis siervos y mis siervas, y profetizarán. Arriba en el cielo y abajo en la tierra mostraré prodigios: sangre, fuego y nubes de humo. El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre antes que llegue el día del Señor, día grande y esplendoroso. Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo".

Juan 14:8-17, 25-27

—Señor —dijo Felipe—, muéstranos al Padre y con eso nos basta.

Jesús le contestó: —¡Pero, Felipe! ¿Tanto tiempo llevo ya entre ustedes y todavía no me conocen? El que me ha visto a mí ha visto al Padre. ¿Cómo

work. Believe me when I say that I am in the Father and the Father is in me; or at least believe on the evidence of the works themselves. Very truly I tell you, whoever believes in me will do the works I have been doing, and they will do even greater things than these, because I am going to the Father. And I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. You may ask me for anything in my name, and I will do it.

“If you love me, keep my commands. And I will ask the Father, and he will give you another advocate to help you and be with you forever—the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it neither sees him nor knows him. But you know him, for he lives with you and will be in you.

“All this I have spoken while still with you. But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

puedes decirme: “Muéstranos al Padre”? ¿Acaso no crees que yo estoy en el Padre y que el Padre está en mí? Las palabras que yo les comunico, no las hablo como cosa mía, sino que es el Padre que está en mí, quien realiza sus obras. Créanme cuando digo que yo estoy en el Padre y que el Padre está en mí o al menos, créanme por las obras mismas. Les aseguro que el que cree en mí también hará las obras que yo hago y aun las hará mayores, porque yo vuelvo al Padre. Cualquier cosa que ustedes pidan en mi nombre, yo la haré; así será glorificado el Padre en el Hijo. Lo que pidan en mi nombre, yo lo haré.

»Si ustedes me aman, obedecerán mis mandamientos. Y yo pediré al Padre y él les dará otro Consolador para que los acompañe siempre: el Espíritu de verdad, a quien el mundo no puede aceptar porque no lo ve ni lo conoce. Pero ustedes sí lo conocen, porque vive con ustedes y estará en ustedes.

»Todo esto lo digo ahora que estoy con ustedes. Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, les enseñará todas las cosas y les hará recordar todo lo que he dicho. La paz les dejo; mi paz les doy. Yo no se la doy a ustedes como la da el mundo. No se angustien ni se acobarden.

## ***Covenant of Membership | Compromiso de membresía***

*Please respond in your preferred language / Por favor, responda en su idioma preferido*

### ***Invitation / Invitación***

We are gathered to welcome this beloved group of people into our covenantal life.

What can we affirm about these people?

*Nos hemos reunido para acoger a este querido grupo de personas en nuestra vida de alianza.*

*¿Qué podemos afirmar sobre estas personas?*

Congregación: **Que son hijos de Dios y hechos en su imagen.**

Congregation: **That they are children of God and made in the image of God.**

We are all created in God's image; in one another we can see the face of Christ. In community we are blessed by the Holy Spirit's wisdom and power. We come to the church, then, not as strangers but as friends in Christ and members of the household of God.

*Todos hemos sido creados a imagen de Dios; en los demás podemos ver el rostro de Cristo. En comunidad somos bendecidos por la sabiduría y el poder del Espíritu Santo. Venimos a la Iglesia, pues, no como extraños sino como amigos en Cristo y miembros de la casa de Dios.*

Congregación: **Tenemos muchas identidades, todas formadas por el mismo Dios.**

**Venimos de muchas comunidades, todos miembros de un solo cuerpo.**

Congregation: **We have many identities, all formed by the same God.**

**We come from many communities, all members of one body.**

## ***Affirmation of Faith / Afirmación de Fe***

Do you desire to affirm your baptism into the faith and family of the church?

*¿Desean afirmar su bautismo en la fe y la familia de la iglesia?*

Nuevos miembros: **Sí, lo deseamos.**

New members: **We do.**

Trusting in the grace of God, do you renounce evil and its power in the world, and seek to dismantle the systems and structures of oppression that disfigure God's good creation?

*Confianto en la gracia de Dios, ¿renuncian al mal y a su poder en el mundo, y tratan de dismantelar los sistemas y estructuras de opresión que desfiguran la buena creación de Dios?*

Nuevos miembros: **Confiamos en el amor y la justicia de Dios.**

New members: **We put our faith in God's love and justice.**

Will you put your hope in the love of Christ Jesus and trust that life in Christ means that death is not defeat?

*¿Pondrán su esperanza en el amor de Cristo Jesús y confiarán en que la vida en Cristo significa que la muerte no es una derrota?*

Nuevos miembros: **Ponemos nuestra esperanza en Dios Vivo.**

New members: **We put our hope in the Living God.**

Will you remember that God loves you as you are and that the humanity of Jesus welcomes your truth and authenticity?

*¿Recordarán que Dios les ama tal como son y que la humanidad de Jesús acoge su verdad y su autenticidad?*

Nuevos miembros: **Recordaremos el amor de Dios hacia nosotros.**

New members: **We will remember God's love for us.**

Will you devote yourself to the community of the church, praising God in worship, serving your neighbors in compassionate ministries of care, and reaching out to touch the world with the love of Christ?

*¿Se dedicarán todos a la comunión de la iglesia, alabando a Dios en el culto, sirviendo al prójimo en ministerios compasivos de atención, y extendiendo la mano para tocar al mundo con el amor de Cristo?*

Nuevos miembros: **Intentaremos amar al mundo como Dios nos ama a nosotros.**

New members: **We will seek to love the world as God loves us.**

## ***Affirmation of Covenant / Afirmación de Compromiso***

Will you be a faithful member of this congregation, sharing in its worship and mission through your prayers and gifts, and your study and service, and so fulfill your calling to walk in the ways of Christ Jesus?

*¿Serán ustedes miembros fieles de esta congregación, compartiendo su culto y misión a través de sus oraciones, dones, estudio y servicio para cumplir con el llamado a caminar en los caminos de Cristo Jesús?*

Nuevos miembros: **¡Lo haremos, con la ayuda de Dios!**

New members: **We will, with God's help!**

## ***Blessing by the Congregation / Bendición de la Congregación***

**CHILDREN'S MOMENT / MOMENTO DE LES NIÑES**

CHILDREN'S RESPONSE / **RESPUESTA DE LAS NIÑES**

*Bwana Awabariki*

Traditional Swahili Blessing

Bwa - na a - wa - ba - ri - ki, bwa - na a - wa - ba - ri - ki,  
Que Dios hoy te ben - di - ga, que Dios hoy te ben - di - ga,  
May God grant you a bless - ing, may God grant you a bless - ing,

bwa - na a - wa - ba - ri - ki mi - le - le.  
que Dios hoy te ben - di - ga, y siem - pre.  
may God grant you a bless - ing e - ver - more.

SERMON / **SERMÓN**

Caleb Wolf

MUSICAL REFLECTION / **REFLEXIÓN MUSICAL**

SPECIAL BLESSING / **BENDICIÓN ESPECIAL**

CALL TO SHARING / **LLAMAMIENTO A COMPARTIR**

ANTHEM / **ANTHEM**

*The Prayer*

Carole Bayer Sager, David Foster

\*PRESENTATION OF GIFTS / **PRESENTACIÓN DE REGALOS**

*Vamos, vamos a ofrendar*

Va-mos, va-mos a ofren - dar a en-tre-gar nues-tros do - nes.

Va-mos, va-mos al al - tar a en-tre-gar nues-tros co - ra - zo - nes.

Va-mos, va-mos al al - tar a en-tre-gar nues-tras o - fren - das.



## **\*INVITATION TO AN OPEN TABLE / INVITACIÓN A LA MESA ABIERTA**

The Lord be with you.  
**And also with you.**  
Lift up your hearts.  
**We lift them to God.**  
Let us give thanks to the Lord our God  
**It is right to give our thanksgiving and praise.**

Let us pray.

La Divinidad sea con ustedes.  
**Y también contigo.**  
Elevemos los corazones.  
**Los elevamos a la Divinidad.**  
Demos gracias a nuestro Dios.  
**Es justo darle gracias y alabanza.**

Oremos.

## **PASTORAL PRAYER / ORACIÓN PASTORAL**

**Escúchanos, Dios.**  
*Hear us, God.*

## **LORD'S PRAYER / ORACIÓN DE PADRE NUESTRO**

*Please pray in your preferred language / Por favor, reze en su idioma preferido*

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.**

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.**

## **WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE LA INSTITUCIÓN**

On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

**“Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”**

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

**“Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto como memorial mío”**

**Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.**

Please come forward to receive the bread and cup. We offer a gluten-free option in the basket with purple linens and serve only non-alcoholic grape juice. Raise your hand if you would like a pastor to bring the elements to you. Communion cups may be left in the openings on the back of the pews. / *Por favor, acérquense para recibir el pan y el cáliz. Ofrecemos una opción sin gluten en la cesta con linos de color púrpura y servir sólo jugo de uva sin alcohol. Levante la mano si desea que un pastor le traiga los elementos. Las copas de comunión se pueden dejar en las aberturas en la parte posterior de los bancos.*

**COMMUNION ANTHEM / ANTHEM DE COMUNIÓN**

*Pie Jesu*

Andrew Lloyd Webber

Pie Jesu, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.  
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.  
Requiem.

*Merciful Jesus, who takes away the sin of the world,  
grant them rest.  
Lamb of God, who takes away the sin of the world,  
grant them rest everlasting.  
Rest.*

*Jesús misericordioso, que quitas el pecado del mundo,  
concédeles el descanso.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
concédeles el descanso eterno.  
Descansa.*

**COMMUNION HYMN / HIMNO DE COMUNIÓN**

*Spirit of the Living God / Santo, Espíritu de Dios*

IVERSON

Spi - rit of the liv - ing God, fall a - fresh on me; Spir - it of the  
San - to, Es - pí - ri - tu de Dios, ven so - bre mi. San - to, Es - pí - ri -

liv - ing God, fall a - fresh on me. Melt me, mold me, fill me,  
tu de Dios, ven so - bre mi. Tó - ma - me, cá - m - bia - me, llé - na - me,

use me. Spir - it of the liv - ing God, fall a - fresh on me.  
ú - sa - me. San - to, Es - pí - ri - tu de Dios, ven so - bre mi.

**PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS**

*Please pray in your preferred language / Por favor, reze en su idioma preferido*

We give thanks, gracious God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ. Strengthen our faith, increase our love for one another, and send us forth into the world in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit. Amen.

*Te damos gracias, Dios misericordioso, porque nos has refrescado en tu mesa concediéndonos la presencia de Jesucristo. Fortalece nuestra fe, aumenta nuestro amor mutuo y envíanos al mundo con valentía y paz, regocijándonos en el poder del Espíritu Santo. Amén.*

**\*BENEDICTION / BENDICIÓN**

## \*HYMN OF BLESSING / HIMNO DE BENDICIÓN

*Siyahamb' ekukhanyen' kwenkhos'*

South African Freedom Song

*The music of the closing blessing will carry us to our shared meal in the Fellowship Hall. / La música de la bendición final nos llevará a nuestra comida compartida en el Salón de Confraternidad.*

Si - ya hamb' e - ku-kha-nyen' kwen-khos', si - ya hamb' e - ku-kha-nyen' kwen-khos'.  
We are march - ing in the light of God, we are march - ing in the light of God.  
Ca - mi - ne - mos en la luz de Dios, ca - mi - ne - mos en la luz de Dios.

Si - ya hamb' e - ku-kha-nyen' kwen-khos', si - ya hamb' e - ku-kha-nyen' kwen-khos'.  
We are march - ing in the light of God, we are march - ing in the light of God.  
Ca - mi - ne - mos en la luz de Dios, ca - mi - ne - mos en la luz de Dios.

Si - ya ham - ba, ham - ba, si - ya ham - ba, ham - ba, si - ya hamb' e - ku-kha-nyen' kwen-khos',  
We are march - ing march - ing, we are march - ing march - ing, we are march - ing in the light of God.  
Ca - mi - ne - mos to - dos, ca - mi - ne - mos jun - tos, ca - mi - ne - mos en la luz de Dios.

Si - ya ham - ba, ham - ba, si - ya ham - ba, ham - ba, si - ya hamb' e - ku-kha-nyen' kwen-khos'.  
We are march - ing march - ing, we are march - ing march - ing, we are march - ing in the light of God.  
Ca - mi - ne - mos to - dos, ca - mi - ne - mos jun - tos, ca - mi - ne - mos en la luz de Dios.

### GRATITUDE CORNER | RINCÓN DE LA GRATITUD

I am so thankful for the gift given to us by all who participated in and helped with the Misa Ritmica Latin-American Mass on Friday night, May 30. It was clear that a great deal of effort and preparation went into the transformation of the Fellowship Hall, the beautiful costumes, the fellowship food afterwards, and most of all – the beautiful music and narration. It was indeed a powerful and moving experience that gave evidence to “Music speaks in all languages, uniting hearts without borders.” Thank you, again.

–Jan Thornton-Irvine

**Submissions needed!** If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to [mmee@unitedchurch.org](mailto:mmee@unitedchurch.org).

Estoy muy agradecida por el regalo que nos dieron todos los que participaron y ayudaron en la Misa Rítmica Latinoamericana del viernes 30 de mayo por la noche. Estaba claro que una gran cantidad de esfuerzo y preparación se dedicó a la transformación del Salón de Confraternidad, los hermosos trajes, la comida de confraternidad después, y sobre todo - la hermosa música y la narración. Fue realmente una experiencia poderosa y conmovedora que dio fe de que «La música habla en todos los idiomas, uniendo corazones sin fronteras». Gracias, de nuevo. –Jan Thornton-Irvine

**¡Necesitamos propuestas!** Si usted puede nombrar algo acerca de nuestra comunidad de la iglesia que te hace querer dar gracias y cantar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envía tu propuesta a [mmee@unitedchurch.org](mailto:mmee@unitedchurch.org).

## REUNIÓN CONGREGACIONAL Y POTLUCK HOY

Estáis invitados a la reunión anual de la congregación de la UCCH y a la comida informal después del culto de esta mañana. El orden del día de la reunión incluye la discusión de los planes del Ministerio de la Juventud, la Campaña de los Pilares de la Promesa, un reconocimiento de Rick y Jill Edens, los cambios propuestos a los estatutos de la UCCH, y la puesta en marcha de los funcionarios de la iglesia y miembros de la junta.

## ADORACIÓN A LAS 10:30 CADA DOMINGO

Después de meses de comentarios de toda la congregación, el Consejo de la Iglesia ha aprobado un nuevo horario fijo de domingo para simplificar los tiempos de adoración y apoyar mejor todos los programas de la iglesia. A partir de ahora, el Culto del Festival y La Mesa comenzarán a las 10:30 a.m., con programas de Formación de Fe a las 9:15 a.m. (durante el año del programa) y tiempo de Confraternidad a las 11:30. Ambos servicios—Festival y La Mesa—se reunirán simultáneamente. Tendremos un servicio combinado bilingüe a las 10:30 cada domingo de julio. Por favor, vea el correo electrónico completo para más detalles sobre la nueva estructura de la mañana del domingo: <https://conta.cc/4cS03rR> (también vinculado en las noticias electrónicas).

### Próximo domingo, 15 de junio

- ★ 10:30 a.m. Culto del Festival (Santuario)
- ★ 10:30 a.m. La Mesa (Salón de Actos)
- ★ 11:30 a.m. Hora de la Confraternidad (Salón de Confraternidad)

## CENA DEL GRUPO DE MUJERES MAÑANA

El 9 de junio, el Grupo de Mujeres de los lunes por la tarde se reunirá para cenar en Buns (107 N Columbia St) a las 6:30. El grupo, que se reúne regularmente los lunes por la tarde a las 7:30 p.m. en Zoom, da la bienvenida a nuevas participantes que se identifiquen como mujeres, en cualquier momento. Para más información, póngase en contacto con Cindy Johnson (clj5823@yahoo.com). El grupo debatirá un nuevo libro a partir del 16 de junio: "Black in Blues: Cómo un color cuenta la historia de mi pueblo", de Imani Perry.

## 20 DE JUNIO POTLUCK FAMILIAR

*Viernes, 20 de junio / 5:45-7 p.m.*

La Junta del Ministerio de Niños le invita a una tarde divertida y significativa. Disfrutaremos juntos de una cena y participaremos en un proyecto de servicio. Utilice el formulario de código QR adjunto para hacernos saber qué plato planea traer, e incluya una tarjeta con ingredientes o alérgenos comunes para colocar junto a su plato. Estamos buscando voluntarios para ayudar con la preparación y la limpieza - utilice el mismo formulario de inscripción si usted está disponible.



## YOGA EN LA UCCH: CLASES DE JUNIO

Únete a Melanie Joiner para una clase de yoga para todos los niveles centrada en la construcción de la resiliencia y la comunidad el **viernes 27 de junio a las 9 a.m. en el Salón de Actos**. Melanie también ofrece clases particulares, "Yoga a tu manera" - contacta con [melanie.spence@gmail.com](mailto:melanie.spence@gmail.com) si estás interesado.

## SERVICIO DE ADORACIÓN DEL ORGULLO

*Domingo, 29 de junio a las 10:30 a.m. en el Santuario*

¡Únase a nosotros para un servicio bilingüe celebrando el orgullo y el Compromiso de Apertura y Afirmación de nuestra iglesia! Se anima a todos a llevar arco iris / ropa de colores. Ayuda a la Iglesia Unida de Chapel Hill enviar el mensaje de que no importa quién eres, o donde usted está en el viaje de la vida, usted es bienvenido aquí.

## JUNTA DE DIÁCONOS: BUSCANDO VOLUNTARIOS

La Junta de Diáconos, que sirve para apoyar la adoración y ayuda a proporcionar una bienvenida extravagante a todos, está buscando nuevos miembros del equipo. ¿Interesado o quiere aprender más? Póngase en contacto con Kas Sielken en [ksielken@yahoo.com](mailto:ksielken@yahoo.com) o encontrar un diácono el domingo por la mañana en el narthex antes del servicio.

## ESCUELA BÍBLICA: ¡SE NECESITAN AYUDANTES!

*30 de junio - 3 de julio / 8:30 a.m. - 12:30 p.m.*

Estamos encantados de ofrecer la Escuela Bíblica de Vacaciones para niños de entre 2 años y 5º curso.

**Adultos y estudiantes de secundaria y preparatoria están invitados a participar como ayudantes.** Para obtener más información y para inscribir a los campistas y / o ayudantes, visite «[bit.ly/VBS25](http://bit.ly/VBS25)» o póngase en contacto con Anitra Grove ([agrove@unitedchurch.org](mailto:agrove@unitedchurch.org)).

## CAMPAÑA DE RECOGIDA DE MATERIAL ESCOLAR

El Centro de Apoyo a Refugiados está llevando a cabo una campaña de recogida de material escolar este mes de julio. Necesitamos material nuevo y sin usar. Las donaciones se pueden pedir en línea a través de la lista de la compra de Amazon de RSC (enlazada en las noticias electrónicas) o dejar en UCCH en persona el 19 de julio.

## MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscribase en [unitedchurch.org](http://unitedchurch.org).

## DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

★ Consulte la selección de libros de esta semana en la página de anuncios en inglés. Estos artículos se encuentran en un pequeño estante de madera en el centro de la biblioteca. Una voluntaria, la Rev. Jo Watson, estará en la biblioteca inmediatamente después del servicio de hoy, para ayudarles a encontrar los materiales de la biblioteca.

## CONGREGATIONAL MEETING & POTLUCK TODAY

You are invited to UCCH's annual congregational meeting and potluck lunch following worship this morning. The meeting agenda includes discussion of Youth Ministry plans, the Pillars of Promise Campaign, a recognition of Rick and Jill Edens, proposed changes to the UCCH bylaws, and the commissioning of church officers and board members.

## WORSHIP AT 10:30 A.M. EACH SUNDAY

After months of congregation-wide input, the Church Council has approved a new fixed Sunday schedule to simplify worship times and better support all church programs. Moving forward, Festival Worship and La Mesa will begin at 10:30 a.m., with Faith Formation programs at 9:15 a.m. (during the program year) and Fellowship time at 11:30. Both services—Festival and La Mesa—will meet simultaneously. We will hold a combined, bilingual service at 10:30 each Sunday in July. Please view the full email for details about the new Sunday morning structure: <https://conta.cc/4cS03rR> (also linked in Enews).

### Next Sunday, June 15

- ★ 10:30 a.m. Festival Worship (Sanctuary)
- ★ 10:30 a.m. La Mesa (Assembly Hall)
- ★ 11:30 a.m. Fellowship Hour (Fellowship Hall)

## WOMEN'S GROUP DINNER TOMORROW

On June 9, the Monday Evening Women's Group will gather for dinner at Buns (107 N Columbia St) at 6:30. The group, which regularly meets on Monday evenings at 7:30 p.m. on Zoom, welcomes new participants who identify as female, at any time. For more information, please contact Cindy Johnson ([clj5823@yahoo.com](mailto:clj5823@yahoo.com)). The group will discuss a new book starting on June 16: "Black in Blues: How a Color Tells the Story of My People," by Imani Perry.

## JUNE 20 FAMILY POTLUCK

Friday, June 20 | 5:45-7 p.m. | UCCH

The Board of Children's Ministry invites you to a fun and meaningful evening on Friday, June 20. We'll enjoy a potluck dinner together and participate in a service project. Use the attached QR code form to let us know what dish you plan to bring. Please bring a card with ingredients or common allergens to label your dish. We're looking for volunteers to help with setup and cleanup—use the same sign up form if you're available to lend a hand.



## UCCH YOGA: JUNE CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on **Friday, June 27, at 9 a.m. in the Assembly Hall**. Melanie is also offering private lessons, "Yoga Your Way"—contact [melanie.spence@gmail.com](mailto:melanie.spence@gmail.com) if interested.

## PRIDE WORSHIP SERVICE JUNE 29

*Sunday, June 29 at 10:30 a.m. in the Sanctuary*  
Join us for a bilingual service celebrating pride and our church's Open & Affirming Covenant! Everyone is encouraged to wear rainbow/colorful clothes. Help United Church of Chapel Hill send the message that no matter who you are, or where you are on life's journey, you are welcome here.

## BOARD OF DEACONS: SEEKING VOLUNTEERS

The Board of Deacons, a group of friendly and dedicated church members, is seeking new members to join us in our service. We serve as a team supporting the worship of the church and helping to provide our United Church extravagant welcome. Interested or want to learn more? Contact Kas Sielken at [ksielken@yahoo.com](mailto:ksielken@yahoo.com) or find a deacon on Sunday morning in the narthex ahead of the service.

## VACATION BIBLE SCHOOL: HELPERS NEEDED!

*June 30 - July 3 | 8:30 a.m. - 12:30 p.m.*

We are thrilled to offer VBS for children between 2 years old and 5th grade. **Adults and middle/high schoolers are invited to participate as helpers.** For more information and to register campers and/or helpers, visit "[bit.ly/VBS25](https://bit.ly/VBS25)" or contact Anitra Grove ([agrove@unitedchurch.org](mailto:agrove@unitedchurch.org)). Please register by June 15.

## REFUGEE SUPPORT SCHOOL SUPPLY DRIVE

The Refugee Support Center is conducting a school supply drive this summer, July 1-19. New, unused supplies are needed. Donations can be ordered online through RSC's Amazon shopping list (linked in Enews) or dropped off at UCCH in person on Saturday, July 19, from 9-11 a.m.

## MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our e-newsletter is sent weekly on Tuesdays (in English) and Fridays (in Spanish). Sign up at [unitedchurch.org](https://unitedchurch.org).

## FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ Hiebert, T. Pentecost: The first Christians embrace difference. In "The Beginning of Difference," p109-143. 233 Hie B
  - ★ Robinson, A.B., & Wall, R.W. Bold witness: Preaching as if something is at stake. In "Called to Be Church: The Book of Acts for a New Day," p49-70. 226.6 Rob C
  - ★ Taylor, B.B. Good news for orphans. In "Gospel Medicine," p86-90. 252 Tay G
  - ★ Paintner, C.V. Embodied love. In "The Love of Thousands," p53-64. 204 Pai L
  - ★ Powery, L.A. Every time I feel the spirit: A pneumatology for particularity. In "Becoming Human: The Holy Spirit and the Rhetoric of Race," p51-75. 231.3 Pow B
- These items are on the small wooden rack in the center of the library. A volunteer, Rev. Jo Watson, will be in the library immediately following today's service, to assist you in finding library materials.

# WELCOME TO WORSHIP

## SERVICE NOTES | NOTAS DE SERVICIO

**MUSIC:** Raquel Johanna Giraldo and Andrés Santos, duet; Sophia Tellier and Julianne Vance, duet; La Mesa Choir and Chancel Choir; Adrián Valiente, drums; Julie Mitchell, organ & piano

**DEACON:** Ashley Arthur

**GREETERS:** Linda Sellars, Janet Flowers

**READER:** Peter Schay

**LIVESTREAM:** Brian Moore

**SOUNDBOARD:** Ron Johnson

**COVER ART:** *The Descent of the Holy Spirit* by Albrecht Durer, 1511.

**COPYRIGHT ACKNOWLEDGEMENTS:** *Spirit of the Living God* by Daniel Iverson ©1963 Jubilate Music. Reprinted under OneLicense #A711969. *Muevete en mi*, by Martin Azurdia. CCLI Song #7186857 ©1994 Llamada Final (Admin. por Adarga Entertainment Group LLC). Reprinted under CCLI License #20105780. All other reprinted music in public domain.

## UNITED CHURCH STAFF | PERSONAL DE LA IGLESIA UNIDA

**SENIOR PASTOR:** Rev. Cameron Barr

**ASSISTANT MINISTER FOR COMMUNITY &**

**BELONGING:** Caleb Wolf

**MINISTER TO CHILDREN:** Anitra Grove

**MINISTER TO YOUTH & FAMILIES:** Jordan Haywood

**DIRECTOR OF MUSIC:** Jennifer Anderson

**ADJUNCT MUSIC STAFF:** Charles Bradshaw (United Voices of Praise Director), Nan de Andrade (Handbell Director)

**CHURCH ADMINISTRATOR:** Kati Ruark

**COMMUNICATIONS MANAGER:** Marisa Mee

**BUSINESS MANAGER:** Duane Gilbert

**SEXTON:** Bruce Thomas

**KITCHEN STEWARDS:** Nubia Rivero Bello, Hser Nay Htoo, & Zoila Fonseca

**NURSERY DIRECTOR:** Alison Robertson

**NURSERY ASSISTANTS:** Alex Tanner, Colin Tanner, Harper Gray, Kallista Mela, Mimi Reeves, Anna Grove, Josh Hart, Elizabeth Hall, & Mason Maciejewski

***Bienvenido. Welcome.*** Visitors are invited to take a contact card from the Narthex or Sanctuary pew pockets to fill out and place in the offering plate. / *Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto de los bolsillos de los bancos del Nártex o del Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.*

*Or complete the form online:  
O rellene el formulario en línea:*



Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.

*Su apoyo a la UCCH hace posible nuestro culto y ministerio.*

**Give online - Dona en línea:** [onrealm.org/ucch/give/now](https://onrealm.org/ucch/give/now) | **Venmo:** @UCCHNC

**WEBSITE**

[unitedchurch.org](https://unitedchurch.org)

**FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE**

[/unitedchurchofchapelhill](https://unitedchurchofchapelhill)

**PHONE**

919-942-3540

# Meet Our New Members

**Óscar Castrillón** is a 46-year-old Colombian, married and without children. He has been attending the United Church of Chapel Hill for the past two months. He served for 22 years as a non-commissioned officer in the National Police of Colombia, where he also spent six years in the military seminary before returning to active duty. For the last 11 years of his service, he worked at the Police Religious Center in Bogotá. Óscar came to the United States seeking a new life experience, to learn English, and to meet new people. He appreciates this church for its openness and its strong sense of community centered in Christian values.

**Kathryn Davies** (she/her) lives in Cary with her husband Chris and their three children: Gus (8), who is obsessed with soccer; Hadley (7), who enjoys making crafts; and Isla (7), who loves Minecraft. Kathryn is a university recruiter at Apple and can be found reading, canoeing, and playing competitive games of Jenga with the family. Since moving from Boston seven years ago, Kathryn has been on a journey to find a local church that is rooted in kindness, inclusivity, and connection. Kathryn is grateful to have found a spiritual home here and looks forward to being part of this community in the years ahead.

**Angelica Davila** (she/her) is a Duke Energy Distribution Design Engineer based out of the Raleigh office. She is also a board member of Diamanté Arts and Cultural center. She loves to spend time with family and enjoys exercising in the afternoons by hiking on trails and going for runs. Angelica enjoys volunteer work with El Centro Hispano and participating in other community events.

**Carla Gray** (she/her) has been living in Chapel Hill for about 6 years and has been coming to church for about a year and a half. Carla, her husband Curtis, and their two kids have been enjoying coming to church almost every Sunday. Carla's kids enjoy participating in the church's choir, Sunday school, and youth group. Primarily, Carla loves coming to La Mesa where she is able to continue being in touch with her cultural roots and interact with the Latinx community. She also wants to make sure her family takes part in the Latinx community. Carla was a cancer nurse and then transitioned to research in Infectious Disease at UNC. Currently, she is in the Public Health graduate program at UNC to continue making positive changes in her community.

**Curtis Gray** (he/him) has lived in Chapel Hill for 9 years and is married to Carla Gray (she/her). They have two daughters, Adela Gray (she/her) and Lilly Gray (she/her). Curtis has a background in clinical social work and is working at the UNC School of Social Work. Curtis is currently pursuing his graduate degree in Public Health at UNC. Curtis and Carla's oldest daughter is in sixth grade and plays the saxophone, and their youngest daughter is in 4th grade and plays the recorder. Curtis and his family enjoy going to the La Mesa church service every Sunday.

**The Kelleher family: Colm** (he/him), **Claire** (she/her), Grace (she/her, age 5) and Harris (he/him, age 2) are excited to join the United Church congregation. Colm and Claire are both from Syracuse, NY, and met at medical school in Syracuse. Colm's radiology residency brought him to Duke. After finishing her pediatrics training at Brown, Claire moved to North Carolina to join him. When they are able to get away, they love taking trips to Blowing Rock, the beach and national parks. They look forward to growing in faith and community at the United Church.

**Leanne Link** (she/her) lives in Durham with her daughter, Evie (she/her), who is almost 10, and their dog, Cinnamon. Leanne is originally from Buffalo, NY and works in technology marketing. Outside of work, she enjoys swimming, reading, experimenting with gardening, and attending Evie's amazing dance and theater performances! She's looking forward to getting more involved in the UCCH community, especially with volunteer opportunities. Leanne and Evie are grateful for how warm and welcoming this church has been over the past few months!

**Mary Prada** (she/her) is originally from Colombia, South America, and has been living in NC for 25 years. She is the mother of Angie, a company consultant; Daniel, a college student; and Andres, a high school junior. Her husband, Alirio, is a high school teacher. Mary enjoys music, gardening, dancing, reading, and being around great people! She works as an English literacy teacher at a middle school and also teaches adults at UCCH. Mary recently joined the La Mesa choir and is ready to become a member and get involved in church projects.

# Conoce a las nuevas personas miembros

Hola, soy **Óscar Castrillón**, colombiano de 46 años, casado y sin hijos. Asisto a la Iglesia Unidad de Chapel Hill desde hace dos meses. Serví 22 años como suboficial en la Policía Nacional de Colombia, donde también me formé durante seis años en el seminario castrense, aunque luego retomé el servicio activo. Mis últimos 11 años en la Policía Nacional los dediqué al Centro Religioso de la Policía en Bogotá. Llegué a Estados Unidos en busca de una nueva experiencia de vida, aprender inglés y conocer otras personas. Me gusta esta iglesia por su apertura y espíritu comunitario centrado en los valores cristianos.

**Kathryn Davies** (ella) vive en Cary con su marido Chris y sus tres hijos: Gus (8), que está obsesionado con el fútbol; Hadley (7), que disfruta haciendo manualidades; e Isla (7), a la que le encanta Minecraft. Kathryn es reclutadora universitaria en Apple y se la puede encontrar leyendo, haciendo piragüismo y jugando partidas competitivas de Jenga con la familia. Desde que se mudó de Boston hace siete años, Kathryn ha estado en un viaje para encontrar una iglesia local que está arraigada en la bondad, la inclusión y la conexión. Kathryn está agradecida de haber encontrado un hogar espiritual aquí y espera ser parte de esta comunidad en los próximos años.

**Angélica Dávila** (ella) es ingeniera de diseño de distribución de Duke Energy en la oficina de Raleigh. También es miembro de la junta del centro artístico y cultural Diamanté. Le encanta pasar tiempo con la familia y le gusta hacer ejercicio por las tardes haciendo senderismo y corriendo. A Angélica le gusta trabajar como voluntaria en El Centro Hispano y participar en otros eventos comunitarios.

**Carla Gray** (ella) ha estado viviendo en Chapel Hill durante unos 6 años y ha estado viniendo a la iglesia durante aproximadamente un año y medio. Carla, su marido Curtis, y sus dos hijos han estado disfrutando de venir a la iglesia casi todos los domingos. Sus hijos disfrutaban participando en el coro de la iglesia, la escuela dominical y el grupo de jóvenes. Principalmente, a Carla le encanta venir a La Mesa donde puede continuar en contacto con sus raíces culturales e interactuar con la comunidad Latinx. También quiere asegurarse de que su familia participe en la comunidad Latinx. Carla fue enfermera de cáncer y luego pasó a la investigación en Enfermedades Infecciosas en UNC. Actualmente, ella está en el programa de posgrado de Salud Pública en UNC para continuar haciendo cambios positivos en su comunidad.

**Curtis Gray** (él) vive en Chapel Hill desde hace 9 años y está casado con Carla Gray (ella). Tienen dos hijas, Adela Gray (ella) y Lilly Gray (ella). Curtis tiene formación en trabajo social clínico y trabaja en la Escuela de Trabajo Social de la UNC. Actualmente, Curtis está cursando un posgrado en Salud Pública en la UNC. La hija mayor de Curtis y Carla está en sexto grado y toca el saxofón, y su hija menor está en cuarto grado y toca la flauta dulce. Curtis y su familia disfrutaban yendo al servicio de La Mesa todos los domingos.

**La familia Kelleher: Colm** (él), **Claire** (ella), Grace (ella, 5 años) y Harris (él, 2 años) están encantados de unirse a la congregación de la Iglesia Unida. Colm y Claire son de Syracuse, NY, y se conocieron en la facultad de medicina de Syracuse. La residencia de radiología de Colm le llevó a Duke. Después de terminar su formación en pediatría en la Universidad Brown, Claire se trasladó a Carolina del Norte para reunirse con él. Cuando pueden escaparse, les encanta ir a Blowing Rock, a la playa y a los parques nacionales. Están deseando crecer en la fe y la comunidad en la Iglesia Unida.

**Leanne Link** (ella) vive en Durham con su hija, Evie (ella), de casi 10 años, y su perra, Cinnamon. Leanne es originaria de Buffalo, New York, y trabaja en marketing tecnológico. Fuera del trabajo, le gusta nadar, leer, experimentar con la jardinería y asistir a los increíbles espectáculos de danza y teatro de Evie. Está deseando involucrarse más en la comunidad de la UCCH, especialmente con oportunidades de voluntariado. Leanne y Evie están agradecidas por lo cálida y acogedora que ha sido esta iglesia en los últimos meses.

**Mary Prada** (ella) es originaria de Colombia, Sudamérica, y vive en Carolina del Norte desde hace 25 años. Es madre de Angie, consultora de empresas; Daniel, estudiante universitario; y Andrés, estudiante de secundaria. Su marido, Alirio, es profesor de secundaria. A Mary le gusta la música, la jardinería, bailar, leer y estar rodeada de gente estupenda. Trabaja como profesora de inglés en una escuela media y también enseña a adultos en la UCCH. Mary se unió recientemente al coro de La Mesa y está lista para convertirse en miembro e involucrarse en los proyectos de la iglesia.